

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/45/976
S/22352
14 March 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок пятая сессия
Пункт 43 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок шестой год

Письмо Временного Поверенного в делах Кипра при
Организации Объединенных Наций от 13 марта
1991 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Турции на Ваше имя (A/45/904-S/22028) и препровождаемые настоящим заявления представителей незаконного образования, созданного Турцией в оккупированной части Кипра в прямое нарушение резолюций 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Развернутая Турцией в последнее время кампания дезинформации в отношении существа последней резолюции Совета Безопасности по Кипру - резолюции 649 (1990) - вынуждает выступить с ответом.

Заявления Турции представляют собой политику создать впечатление о том, что Турция и турки-киприоты приняли резолюцию 649 (1990) во всех аспектах и что правительство Кипра противодействует ее осуществлению. Это далеко от истины.

Как известно, резолюция 649 (1990) была принята по просьбе Генерального секретаря, с которой он обратился к Совету Безопасности после того, как в результате выступления г-на Денкташа в Нью-Йорке в феврале 1990 года с требованием о признании "двух народов" на острове Кипр и предоставлении общине турок-киприотов собственного права на самоопределение возникла тупиковая ситуация.

По существу, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем заявлении от 2 марта 1990 года недвусмысленно возложил ответственность за срыв диалога на г-на Денкташа, сказав следующее: "В ходе наших обсуждений г-н Денкташ указал, что понятие "общины" должно использоваться как синоним понятия "народы",

каждый из которых пользуется правом на "самоопределение"; и привнесение терминологии, отличающейся от той, которая используется Советом Безопасности, порождает нечто более серьезное, нежели проблему чисто семантического характера. Любое изменение терминологии, если оно не является приемлемым для обеих сторон, может привести к изменению концептуальной основы, которой придерживались все стороны до настоящего времени".

Положения этой весьма скрупулезно подготовленной резолюции со всей определенностью дают основание отвергнуть такие притязания г-на Денкташа и Турции. Суть ее содержания заключается, таким образом, в недвусмысленном осуждении их невыполнимых требований и подтверждении основы для межобщинных переговоров при повышении роли Генерального секретаря в осуществлении его мандата по выполнению миссии добрых услуг.

Существо кипрской проблемы затрагивалось в ряде решений Организации Объединенных Наций, в том числе в носящих обязательный характер резолюциях Совета Безопасности, охватывающих все аспекты кипрской проблемы. В резолюции 649 (1990) дается конкретная ссылка на эти резолюции, и, вероятно, было бы уместно напомнить положения ряда резолюций Совета Безопасности, касающихся кипрской проблемы:

а) Резолюция 367 (1975)

"1. призывает еще раз все государства уважать суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Республики Кипр и настоятельно просит их, а также заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб этому суверенитету, независимости, территориальной целостности и статусу неприсоединения, а также от любых попыток раздела острова или его объединения с какой-либо другой страной;"

б) Резолюция 541 (1983)

"1. выражает сожаление по поводу заявления властей киприотов-турок о так называемом отделении части Республики Кипр;

2. считает вышеупомянутое заявление не имеющим юридической силы и призывает к отказу от него;

...

7. призывает все государства не признавать никакое кипрское государство, кроме Республики Кипр;"

с) Резолюция 550 (1984)

"Совет Безопасности,

...

/...

2. осуждает все сепаратистские действия, включая так называемый "обмен послами" между Турцией и руководством киприотов-турок, объявляет их незаконными и не имеющими силы и призывает немедленно отказаться от них;

3. вновь призывает все государства не признавать так называемое государство "Турецкая Республика Северного Кипра", созданное в результате сепаратистских акций, и призывает их не содействовать и не оказывать каким-либо образом помощи вышеупомянутому сепаратистскому образованию;"

Положения этих резолюций и договоренностей на высоком уровне вопиющим образом и систематически нарушаются Турцией вопреки ее обязательствам согласно статье 25 Устава Организации Объединенных Наций. В резолюции 649 (1990) Совет Безопасности также "вновь подтвердил свою поддержку договоренностям на высоком уровне, достигнутым в 1977 и 1979 годах лидерами двух общин, в которых они обязались создать двухобщинную Федеративную Республику Кипр, которая обеспечит независимость, суверенитет, территориальную целостность и статус неприсоединения, а также исключит возможность полного или частичного объединения с какой-либо другой страной, либо раздела или отделения в какой бы то ни было форме".

Указанное положение со всей очевидностью свидетельствует о недопустимости попыток выступления Турции с новыми требованиями о разделе, принимающими форму притязаний на так называемое особое право на "самоопределение" и теорию "двух народов", и подчеркивает недопустимость раздела или отделения, подтверждая в то же время цель создания двухобщинной Федеративной Республики Кипр. Тот факт, что в резолюции неоднократно упоминается понятие "общины", также доказывает бессмысленность выдвигаемых Турцией предварительных условий.

Правительство Республики Кипр заявило о своем одобрении резолюции 649 (1990) и своей готовности выполнять ее положения. Турция же, напротив, по-прежнему нарушает все резолюции Организации Объединенных Наций, продолжая оккупацию части Республики и в то же время выступая с заявлениями и предпринимая действия, которые свидетельствуют о ее намерении не следовать своим обязательствам по Уставу. Кроме того, она, как это ни невероятно, истолковывает положения этих резолюций так, как будто в них признается существование на Кипре двух "народов" и двух "государств" (см. приложение, в котором содержатся последние заявления официальных представителей турецких властей и властей турок-киприотов). В дополнение к этому уже приняты меры с целью подготовить условия для переселения в Варошу людей, не проживавших там ранее, что является вопиющим нарушением положений резолюции 550 (1984) Совета Безопасности.

Несмотря на провокационные действия турецкой стороны, рассчитанные на то, чтобы сорвать миссию добрых услуг Генерального секретаря в нарушение резолюции 649 (1990) Совета Безопасности и всех других соответствующих резолюций Совета Безопасности, правительство Кипра сохраняет свою приверженность решению кипрской проблемы путем создания двухобщинного федерального государства на основе договоренностей, достигнутых на высоком уровне, и путем полного осуществления всех резолюций Совета Безопасности по Кипру, включая резолюцию 649 (1990). Такое решение должно предусматривать вывод турецких войск и поселенцев, возвращение беженцев, должно гарантировать политическую независимость и территориальную целостность Кипра и в полной мере защищать и гарантировать права человека и основные свободы всех киприотов.

В этой связи мы призываем Турцию вернуться за стол переговоров в духе доброй воли и осуществить все резолюции Организации Объединенных Наций, включая резолюцию 649 (1990).

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 и документа Совета Безопасности.

Петрос ЭФТИХИУ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Кипра
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Недавние заявления представителей турецкой стороны

1. Письмо г-на Денкташа от 26 ноября 1990 года на имя Генерального секретаря Содружества

"... Кипрская проблема тянется двадцать седьмой год отчасти из-за того, что большинство из тех, кто заинтересован в ее урегулировании, занимают стереотипную позицию и отказываются бросить взгляд на первопричину конфликта, что позволило бы выявить суть разногласий, разделяющих представителей двух народов на острове.

... Сейчас предстоит установить новые отношения партнерства; отношения, основанные на абсолютном равенстве обеих сторон и предотвращающие повторение страданий прошлого. Равенство обеих сторон было совсем недавно подтверждено Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в его докладе Совету Безопасности от 8 марта 1990 года. В этом докладе Генеральный секретарь подчеркнул, что Кипр является общим домом турок-киприотов и греков-киприотов и что отношения между ними - это не отношения большинства и меньшинства, а отношения равных.

... Мы не собираемся приносить в жертву ни нашу национальную самобытность, ни наше право на самоопределение во имя обеспечения искусственного единства".

2. Р. Денкташ, "Енидузен", 5 декабря 1990 года

"Почвы для создания федерации на Кипре не существует, и от этой идеи следует отказаться. Кто бы что ни говорил, мы не свернем с того пути, которым идем, мы не изменим своего курса".

3. А.К. Алптемоджин, министр иностранных дел Турции, во время своего визита в оккупированный район: радио Байрака, 8 декабря 1990 года

"У нас нет никаких расхождений во взглядах с г-ном Денкташем. Турция выступает за всеобъемлющее решение, и никаких уступок по частным вопросам быть не может. Соглашение по отдельным вопросам невозможно".

4. Письмо г-на Денкташа от 16 января 1991 года на имя Генерального секретаря Совета Европы

"... В нашем обращении к Вам приводятся аргументы юридического и нравственного характера в обоснование того факта, что не только в ноябре 1990 года, но и много ранее не существовало совместного правительства Кипра, правомочного представлять и тот, и другой из обоих народов острова".

5. А.К. Алптемоджин, "Ени гюн", 30 января 1991 года

"После урегулирования кризиса необходимо - свидетельством чему является укрепление тенденций к обеспечению структур национального равенства в Европе, как это имело место в случае Чешской и Словацкой Федеративной Республики, - создание федеральной и конфедеральной государственной структуры, основанной на абсолютном равенстве турецкой и греческой общин на Кипре".

6. Представитель министерства иностранных дел Мурат Сунгар, Анатолийское агентство, 6 февраля 1991 года

"Всему миру известно, что эта проблема может быть урегулирована лишь на основе соглашения между двумя равными народами, проживающими на острове. Эту же цель преследует и деятельность миссии доброй воли Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В резолюции № 649 (1990) Совета Безопасности содержится призыв к достижению соглашения путем проведения свободных переговоров на основе равенства".
